

037

跨世紀宏觀系列
企業人必讀100

瞭望世界

智慧的國度

細究法蘭西

塚本一

●著 回瑞岩・俞宜國●譯



A HUNDRED BOOKS
NO BUSINESSMAN
CAN DO WITHOUT

037

跨世紀宏觀系列
企業人必讀100

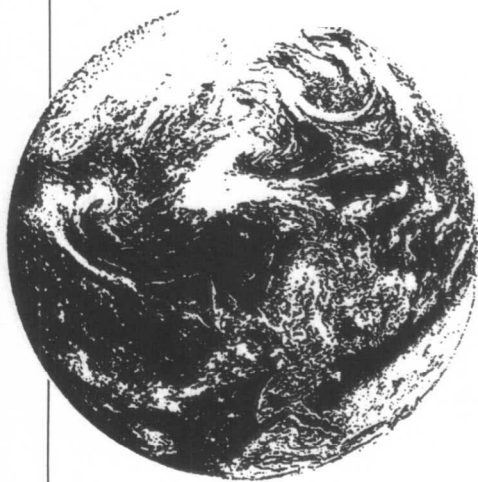
瞭望世界

智慧的國度

細究法蘭西

塚本一

●著 回瑞岩・俞宜國●譯



A HUNDRED BOOKS
NO BUSINESSMAN
CAN DO WITHOUT

跨世紀宏觀系列 037

企業人必讀 100

智慧的國度

—— 細究法蘭西

原著／塚本一

譯者／回瑞岩 俞宜國

主編／黃台香

責任編輯／鄭文聰

美術設計／陳鵬天

編輯製作／宏觀文化事業股份有限公司

中文版精裝本

發行人／許鐘榮

出版者／錦繡出版事業股份有限公司

地址／台北市敦化南路一段 25 號 11 樓

電話／(02)2182218

傳真／(02)2184704

登記證／新聞局局版臺業字第 2085 號

排版／文盛電腦排版有限公司

製版／天然彩色製版印刷股份有限公司

印刷／偉勳彩色印刷股份有限公司

裝訂／精益裝訂股份有限公司

1994 年 3 月初版

直銷總代理

崇雅國際文化事業股份有限公司

地址／台北市八德路三段 156 號 5 樓

電話／(02)2182218

傳真／(02)2182240

郵撥／14092520

崇雅國際文化事業股份有限公司

法律顧問／國際通商法律事務所黃台芬律師

中文版©宏觀文化事業股份有限公司

- 本書經由博達著作權代理有限公司取得中文版獨家授權，
全書文、圖局部或全部，未經同意不得轉載或翻印。

知惠大圖 フランス

Hajimu Tsukamoto

Copyright©Hajimu Tsukamoto 1992

All rights reserved

Chinese Translation Copyright © 1994

by Macrovision Culture Co., Ltd.

Published by arrangement with Kodansha Ltd. (講談社)

through Bardou-Chinese Media Agency

ISBN 957-720-138-5

- 本書如有破損、缺頁、裝訂錯誤，請寄回本公司編輯地調換。

作者簡歷

塚本一

一九四一年生於日本大阪，一九六三年京都大學文學院法文系畢業，旋即入產經新聞社，先後在社會部、文化部工作，一九七五年調外信部，現為外信部次長。曾於一九六八—一九七〇年留學法國，並於一九七八—一九八三年及一九八七—一九九〇年兩度派駐巴黎。

譯者簡歷

回瑞岩

男，一九四六年生，瀋陽市人。大連外國語學院畢業。曾任新華社日文翻譯、駐東京記者，現任新華社日文編譯室副譯審。譯有《諾貝爾》、《路透社其人》和《路透社》、《池田勇人的生與死》等。

俞宜國

男，一九三七年生，上海市人。北京大學東語系日語專業畢業。曾任新華社日英、英文翻譯、日文校對、編輯、主任編輯、譯審、駐東京記者。現任新華社參考新聞部主任助理。研究世界政治經濟形勢，重點在亞洲太平洋地區。譯有《開發你的創造力》、《互相滲透的改革》，著有《十字路中的日本》等。

迎接二十一世紀的挑戰——總序

趙耀東

二十世紀是一個翻天覆地的大世紀，發生了兩次世界大戰，繼之以四十年冷戰，至八〇年代末，東歐忽傳變天，蘇聯瞬間解體，舉世為之錯愕。如今步入後冷戰時代，但見種族戰爭烽煙四起，俄羅斯政局動盪，西歐、北美區域整合，保護主義氣焰高漲，GATT四處叩關。相較於冷戰期間的壁壘分明，今天的世界反而顯得暗潮洶湧，前景難料。

再看八十年來的中國歷史，從軍閥割據、日帝侵華到國共內戰，二十世紀前半段，中國幾乎是在戰亂中一步步挨過來的。其後四十年，國共兩黨隔海對峙，大陸關起大門進行了三十年的社會主義革命，至一九七九年，突然矛頭一轉，開始「改革開放」，十幾年下來，翻了好幾翻，終於搞活了經濟，全世界為之側目，紛紛預言中國大陸將成為下個世紀的經濟超強。台灣四十年來則推動「計畫性自由經濟」，一躍而成「亞洲四小龍」之一。如今繼「經濟奇蹟」之後，進一步落實民主憲政，企圖再創一個「政治奇蹟」。今天兩岸各自的「混合式經濟體制」似有殊途同歸的趨勢。探親、旅遊、投資、交流人潮絡繹於途，但在政治上雙方仍然是不妥協、不讓步的姿態，造成「通信而不通郵」、「通貨而不通商」、「通行而

不通航」、「通話而不通訊」等種種怪現象。兩岸互動的局面如何發展，似乎比世局更難捉摸。赴大陸投資的台商對此感受最為深刻。

作為一個企業界與財經部門的老兵，耀東對未來的世局與兩岸大勢，不敢妄下斷語。但耀東深信，在瞬息萬變的世局與撲朔迷離的兩岸形勢下，前瞻的思考、國際的視野以及強烈的社會責任感，絕對是一個企業成功的必要條件。

百餘年來，日本是世界上唯一從落後國家成功轉型為先進國家的典範。在短短四十年內從廢墟中迅速重建，一躍而成世界經濟超強，國民所得甚至已超越美國。此一驚人成就，日本企業界的遠見與活力，當居首功，而出版界的配合亦功不可沒。無數的有心人士與出版家，不斷把世界最新的觀念與知識，快速帶進日本，同時對日本的社會與文化也持續進行檢討研究。日本人舉世聞名的團結與紀律文化，得之於出版界觀念傳播的功効極大。「如何迎接二十一世紀的挑戰」，在日本出版界已形成一股熱潮，帶動起全民參與的風氣。反觀台灣，拿得出來的鏗鏘力作屈指可數，能不令國人汗顏！

「跨世紀宏觀系列——企業人必讀100」在此刻出版確屬見識闊遠之舉。這套書代表了日本知識精英與企業界對新世紀的前瞻思考與反省，不但值得企業人參考，也值得社會各界有心人士細讀。耀東深盼這套書的出版，能喚起企業人的憂患意識與豪情壯志，活用日本企業的最新思想，主動出擊，創造市場，革新經營理念，重塑企業文化，在本世紀結束前作好充分準備，並在下一個世紀成為一個卓越的企業，永遠的贏家。

自序

世界正發生巨大的變化。幾年前不可想像的事情，現在一件接一件地出現在我們的眼前。一九八九年以來，東歐各國的共產黨統治體制相繼崩潰；一九九〇年十月，東德事實上被西德吸收，德國統一了。一九九一年十二月，連超級大國之一的蘇聯，都在民主化和民族主義抬頭的情況中消失了。

到一九九〇年五月為止，我第二次擔任駐巴黎記者，在歐洲直接採訪這場急劇變化的一部分，同時親身感受到了歷史的巨大漩渦。柏林圍牆倒塌時，我從巴黎飛到柏林，親眼目睹了東柏林的年輕人，通宵達旦揮舞鐵錘拆毀柏林圍牆；我被感動了，覺得他們額頭的汗珠真美！如今，每當我把一小塊柏林圍牆碎片放在手上，就會重新感受到那個象徵著歷史轉捩點的事件而再次激動起來。

我第一次擔任駐巴黎記者時，正好遇到世界迎來了劇變期。伊朗的王室統治搖搖欲墜，住在巴黎郊外的柯梅尼受到了全世界的注意。我一到任，就想辦法去採訪柯梅尼。一九七九年二月一日，柯梅尼好比「凱旋將軍」一樣回國時，我也搭乘他的專機去了伊朗，現場採訪了伊朗的革命。

這恐怕也是要在世界史上留名的大事件，我得到的印象很深。可是，在對世界形勢和歷

史所造成的衝擊性影響方面，這一次發生的事情必然遠遠超過伊朗革命。

我似乎感覺到，歷史常常把力量蓄積起來，當某個時刻來臨，便突然加快轉動速度。

我切身實際感受到東歐共產黨體制崩潰速度之快，是在一九八九年十二月採訪法國總統密特朗正式訪問東德的時候。十二月二十二日的上午，總結三天訪問的聯合記者會在東柏林的帕拉斯托飯店舉行。在這次記者會上，成了焦點的是，羅馬尼亞治安部隊在蒂米什瓦拉等地開槍，造成許多反對獨裁政府的市民死亡的問題。密特朗總統暗示了對羅馬尼亞實行制裁的必要性；他說，在這個問題上「有必要施加壓力」。

一個多小時的記者會結束，我急忙趕回下榻的格蘭德飯店，寫了一篇焦點對準羅馬尼亞問題的稿件，打電話給東京總社想傳稿時，接電話的內勤記者開口第一句話是：「西奧塞古逃走了！」

為了不耽誤隨行記者團所乘坐的大轎車開往機場的出發時間，我拚命趕寫的這篇稿件，由於事態的急速變化，已經「落後於時代」，不能使用了。密特朗總統想要施加壓力的對象也已經下台了。在記者會上，緊急的字條好幾次送到密特朗總統的桌上，但是，羅馬尼亞總統西奧塞古下台的消息沒有送到。就在記者會結束到我寫完稿件大約一小時的時間裡，記者會上大家非常關心的那個國家的命運完全改變了！

舊體制雖然正土崩瓦解，新秩序卻還沒有建立。恰似趁舊蘇聯、東歐發生劇變的「熱鬧」一般，伊拉克入侵科威特，波斯灣戰爭也爆發了。歐洲為解決民族主義所造成的南斯拉夫問題而手忙腳亂，嘗到了新秩序誕生的苦痛。由於蘇聯體制崩潰和使用了高科技武器的波斯灣

戰爭贏得壓倒性勝利，美國如今成了世界上唯一的超級大國，但是，她的地位也決不是穩固太平的。世界形勢離從前「美國主宰下的和平」遙遠得很。沒有日本等外國的財政援助，美國就不可能打波斯灣戰爭，而且，使國力衰退的「病灶」——龐大的財政赤字、貿易赤字連年存在、毒品禍害擴大、無家可歸者增多、教育環境惡化、經濟競爭力下降等等——在擴展，還看不到改善的徵兆。

在這種新的狀況中，日本應該怎麼辦？隨著美國力量衰退，全世界對日本所擁有的巨大經濟力量寄託著越來越高的期望。在政府開發援助方面，日本如今已是爭世界第一第二的國家。即使在聯合國，一有什麼事情，馬上就會聽到要日本財政支援的聲音。美國有句話說，「沒有代表就不課稅」。這句話反過來說，就是出錢的不妨多多地發表意見。因此，日本像目前那樣採取「沒有理想的商人國家」的行動，已經不再行得通。現狀便是如此。

日本憲法的序文中說：「我們希望在努力維護和平，從地球上永遠消滅專制與隸屬、壓迫與偏見的國際社會中，占有光榮的地位。」既然如此，日本必須在國際社會中再向前邁進一步，拋棄目前採取的袖手旁觀的態度，積極地發表意見，擔負起共同管理世界的責任。

今後，在急劇變化而又越來越不明朗的形勢下，日本必須去做探索世界前進的道路——這種自己不擅長的事情。在這一點上可以給我們許多啟示的，難道不是法國嗎？

日本人對法國的印象，最強烈的時候是時裝、香水和葡萄酒。並且，對老一輩的日本人來說，法國是文學之鄉、藝術之國。而另一方面，法國的領導人最想讓日本人知道的則是：「法國也是尖端科技之國」。

但是，法國決不僅僅是這樣的國家。我們不妨更加注意她是一個憑藉卓越的政治感覺，在國際政治舞台上積極發表意見、採取行動的國家。

為了保持並加強自己的國際發言分量，法國甚至不惜在發生爭端的地區提供人員援助。她平時就兢兢業業地準備好為此所需的基礎。關於法國的國際政治感覺、為維持國際發言分量所需的基礎等，本書的「法國是大國嗎？」等章將有論述。

從提供資訊和接受資訊的能力來看，法國具有提供資訊的卓越能力。日本接受資訊的能力很強，但是，提供資訊的能力很差。就收音機而言，接收電波，有極弱電力的電池就足夠，而要發出電波，至少需要幾個千瓦的大電力。提供資訊顯然是一件需要巨大能源的工作。

現在，日本已經到了這樣一個時刻：在高高地豎起蒐集情報的天線的同時，也必須兼備強大的提供資訊能力。從接受資訊型轉變為提供資訊型，並不是輕而易舉的事情；而在如何提供資訊這個技術上，「政治動物」法國是非常值得我們參考的。

日本近年來對於開發中國家來的非法勞工劇增的情況感到束手無策，正在苦思焦慮如何處理這個問題。關於這個問題，人們也在議論應該關閉或是應該開放邊境，但是，如今地球變得越來越狹小，相互依賴的關係正迅速地發展著，關閉邊境不讓物資交流、不讓人員往來已經不可能辦到。日本人的糧食自給率低於百分之五十，能源等原材料也必須大量從外國進口，還需要海外市場作為出口對象。不管你喜不喜歡，日本現在已經形成了若孤立於國際社會之外便生存不下去的結構。

我認為，問題全在於如何調節好開關的大小程度，不要勉強地接納外國人。即使在這方

面，法國以「接納外國人大國」，巧妙地吸收外國人才能的能力，對於今後的日本來說，一定可以當作參考。雖然法國現在也為外國人問題而苦惱，她的同化力開始衰退了，但是，她接納外國人的程度和日本是不可同日而語的。

有一個時期，我的兩個孩子上法國的公立學校。並非一點問題都沒有，但是入學極其簡單，即使不會說法語也可以收，和法國人子弟同等對待，毫不歧視。我對此表示感謝。我在法國受過教育的孩子們，有法國朋友，也非常熱愛法國。

法國文化確實有吸引外國人的地方。法國一直創造這種帶普遍性的文化，發揮了巨大的同化力。日本要豐富自己的想法，擺脫慢郎中的狀態，切實地具備國際責任感，就應該開放門戶，接納外國人，至少原則上應該這麼做。

當然不是所有的一切都是法國好。本書也將談到，法國也存在不少問題，譬如過分地迷戀過去的光榮，強調個人主義而缺乏協調性，愛國土愛過了頭而不願意到外國去，經濟上有許多弱點等等。因此，我們沒有必要完全學法國的樣子，但是如果想到現在世界向日本提出的要求，那麼，法國至少有若干東西值得日本參考，加以運用，這是不會錯的。

如果本書能夠——哪怕稍微——說明法國這個國家的特殊性、法國人的特性以及法國人的思考方式，我將感到榮幸。

智慧的國度 目錄

總序 迎接二十一世紀的挑戰 趙耀東

自序

第二章 對「偉大」的迷戀

需要「驕傲」的國民性 2

層見疊出的國家「統治技術」 10

「歐洲的美國」 15

第二章 法國是大國嗎？

輿論調查說明的問題 26

影響力量的基礎 33

法國的核威懾理論及其實況 39

富有創造性的中等國家 48

第三章

歐洲與法國

迸發出來的民族主義 58

統一的向心力 63

歐洲共同體的成果和實現統一的前兆 67

地區機構與歐洲聯邦 75

法國自覺的責任 80

第四章

法國與德國

從屈辱中產生的和解 92

法國的知識革命 98

和解背後的意圖 103

對於德國統一的國民感情 108

協調的重要性 115

第五章

移民之國

把才能法國化 122

文化的普遍性 126

三次移民潮 130

第六章

歷史的遺物——法國共產黨

革命的搖籃

154

受到史達林寵愛

160

共產黨內的特殊規則

167

訣別的擁抱

172

信仰的轉移

179

第七章

法國人的特性

卓越的創造力

186

[ne pas subir] (不隨波逐流)

190

生活比較舒適的國度

194

注重傑出人才的利弊

203

成功者不受歡迎

208

左右對立的傳統也在發生變化 215

第八章

法國式的混合經濟

讓保守派和左翼都滿意 222

「靠三色旗」的心理也在發生變化 231

實行保守政策的左翼政權 239

經濟結構的變化 241

法國經濟的弱點 246

軍工產業——法國的致命弱點 250

法國經濟的王牌 255

和時代「結婚」的能力 259

後記

263

出版者的話 宏觀新世紀的台灣

第一章 對「偉大」的迷戀

法國必須經常為比自己大的理想而努力。

——朗·皮埃爾·舍韋內芒

需要「驕傲」的國民性

法國人抱著不放的「法國的偉大」

「我從懂事起一直對法國抱有一個觀念。讓我抱有這個觀念的，既是理性，也是感情。我認為自己容易感受到的部分，當然是法國就像童話中的公主或者壁畫上的聖母那樣有著高貴而不平凡的命運。我從本能上想到，上帝創造法國，是要讓她圓滿成功，或者讓她不幸以示懲戒。但是，一看到法國的行為或者態度中存在的平庸，我就覺得這種異常荒誕的狀況不是法國的精髓所造成的，而是由於法國人的過失錯誤。法國唯有處於最高地位時才是真正的法國，唯有遠大的規畫才能夠抑制國民中存在的分裂的酵母。我堅信這一點。我國必須懷有崇高的理想，毅然決然地站立起來。否則，我國就會面臨滅亡的危險。總而言之，我認為，喪失了偉大，法國就不成其為法國。」

這是夏爾·戴高樂將軍在《戰爭回憶錄》第一卷〈號召〉的開頭寫的話。這本書是他當上總統之前的一九五四年出版的；將軍在第二次世界大戰中把法國帶向了勝利。在這段話中，戴高樂表現出對「法國的偉大」的嚴重迷戀，而且，戴高樂的迷戀是非同一般的，以致